

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 42 (1962)  
**Heft:** 1: La liaison Rhône-Rhin

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

joints métalloplastiques  
pour automobile et industrie  
joints en matières tendres :  
papier - feutre - liège  
joint rouge,  
pochettes de joints "OKLAIR" etc...

**EXCELSIOR**

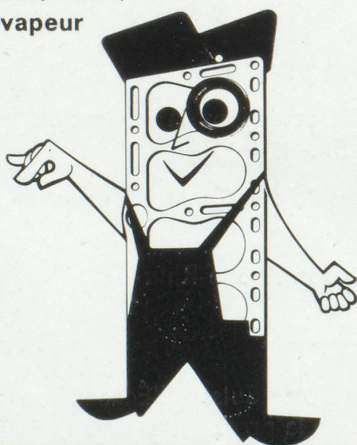
bagues d'étanchéité  
pour arbres tournants  
et coulissants

avec manchettes  
cuir  
caoutchouc synthétique

viton  
silicone  
nylon

joints toriques  
caoutchouc synthétique  
silicone

matières premières  
pour joints pour :  
essence, huile,  
eau, vapeur



COMPAGNIE  
DU  
FILAGE  
DES MÉTAUX  
ET DES  
JOINTS CURTY

I. R. P.

LYON PARIS **JOINTS**  
**curty**

7 A 11, RUE DE LA PY - PARIS 20\* - TÉL. PYRénées 01-49  
93 A 105, AVENUE LACASSAGNE - LYON (3\*) TÉL. 60-85-21



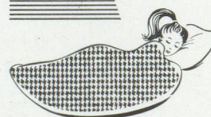
Photo Lucien Lorelle

36-61

**La nuit**  
dans le train,  
**voyagez**  
**en couchettes**

COUCHETTES  
DE 1<sup>ère</sup> ET 2<sup>ème</sup> CLASSES  
avec oreiller et couverture

RENSEIGNEZ-VOUS  
DANS LES GARES



PUBLICITE Sij



SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER FRANÇAIS





## Le chronomètre réglé sur les astres



CHACQUE année, renaissent en Suisse d'étranges championnats. Les plus grandes marques de l'horlogerie se mesurent face à l'horloge astronomique lors de concours de précision aux Observatoires de Genève et de Neuchâtel.

Année après année, Omega y a remporté une série de victoires qui restent inégalées.

Les techniciens et les régleurs, artisans de ces performances, sont les hommes responsables de la précision de l'Omega Constellation. C'est pourquoi toutes les Constellations, sans exception, obtiennent un certificat officiel de chronomètre.

En plus de cette précision exceptionnelle, la Constellation bénéficie du remontage automatique. Il suffit de la porter pour qu'elle soit, en permanence, parfaitement remontée.

L'Omega Constellation est actuellement une ultime étape vers cette précision absolue que détermine l'inexorable régularité des astres

### Omega Constellation

Chronomètre à remontage automatique. Antimagnétique, pare-chocs. Boîtier étanche en or rose, cadran argenté satiné, heures or rivées lapidées, aiguilles or lapidées, trotteuse or, bracelet cuir avec bouclette or. Livré avec certificat du Bureau Officiel de contrôle de la marche des montres.

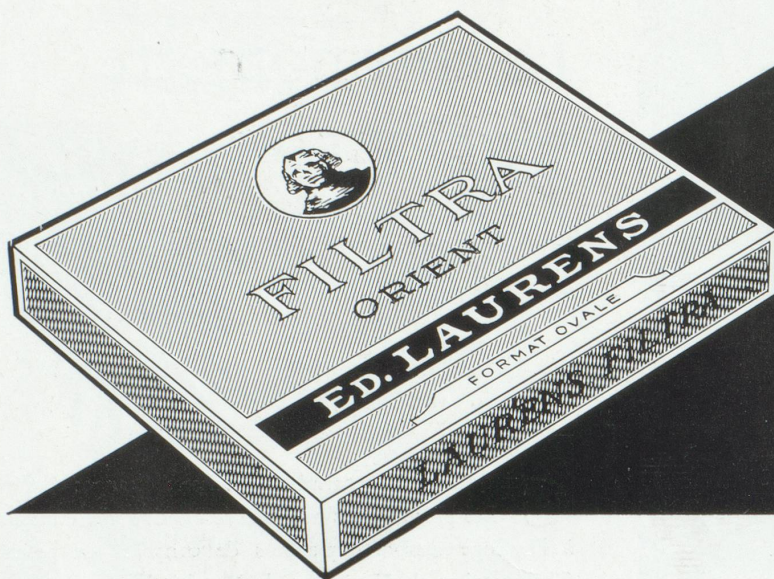
OMEGA



*Constellation*

C'est à sa rigoureuse précision reconnue du monde entier qu'Omega doit de se voir confier à chaque Olympiade le chronométrage de toutes les épreuves.

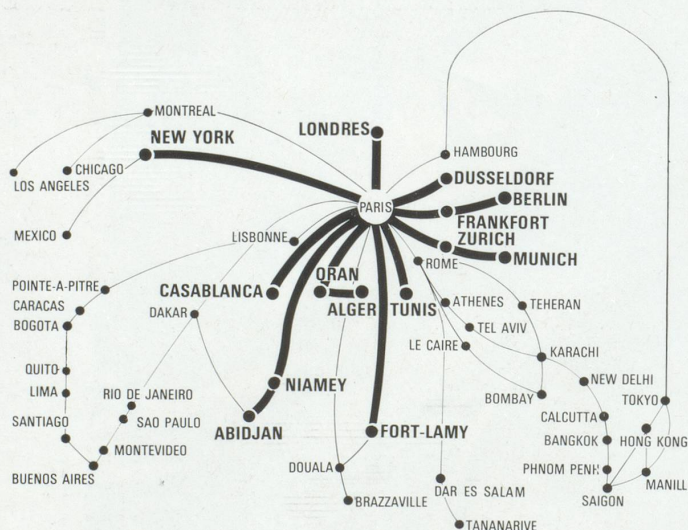




# LAURENS

la cigarette  
de classe internationale  
fumée par l'élite

**AIR FRANCE**  
TRANSPORTE VOTRE  
**FRET**



**CARGOS SPÉCIALEMENT  
AMÉNAGÉS**

**RÉSEAU JET**

Pour compléter son réseau le plus grand du monde, Air France a passé des accords avec toutes les grandes compagnies aériennes et vous assure l'acheminement de votre Fret vers n'importe quel point du globe.

Consultez votre transitaire habituel ou Air France, à Paris 30 Fg Poissonnière - T.A.I. 46-00.

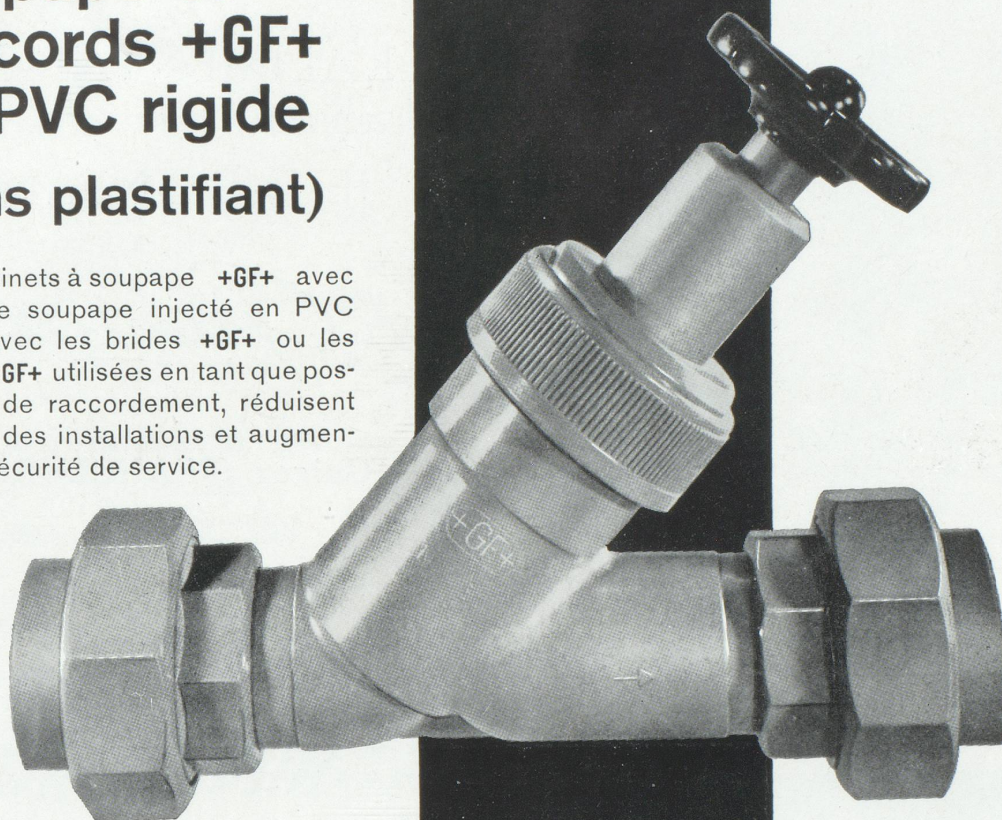


**AIR FRANCE**  
LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

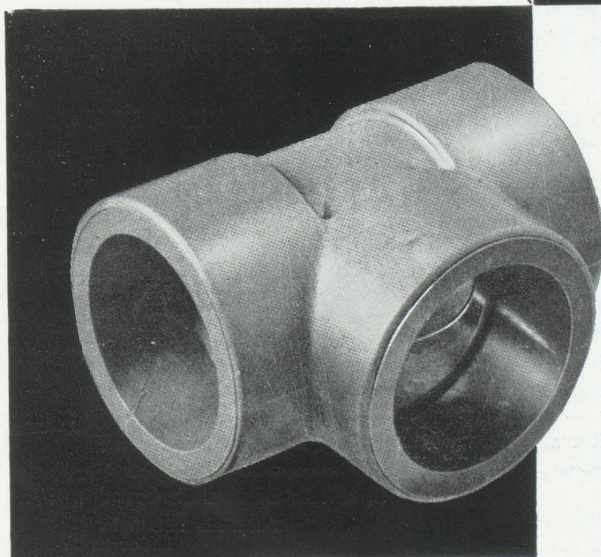


## Robinet à soupape et raccords +GF+ en PVC rigide (sans plastifiant)

Les robinets à soupape +GF+ avec corps de soupape injecté en PVC rigide, avec les brides +GF+ ou les unions +GF+ utilisées en tant que possibilités de raccordement, réduisent les frais des installations et augmentent la sécurité de service.



# +GF+



F1 472/2 P

Les raccords +GF+ en PVC rigide permettent des raccordements corrects au point de vue de la matière et facilitent le montage.

Distributeurs exclusifs pour la France

**PRODUITS SUISSES  
GEORGES FISCHER SOCIÉTÉ ANONYME**

14, Rue Froment - PARIS XI<sup>e</sup> Tél. Roq. 37-42

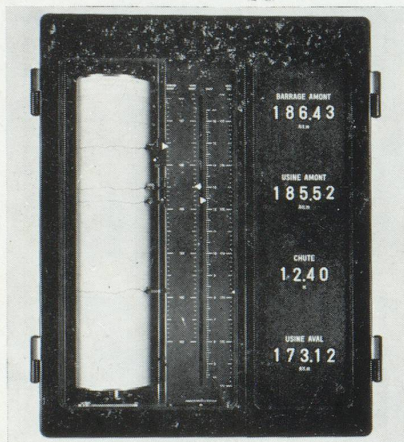




# TOUTE L'ALIMENTATION DU JEUNE ENFANT

*Guigoz*

**Guigoz (FRANCE) S.A.**  
45, rue de Spontini, PARIS (16<sup>e</sup>)  
KLE. 26-97



Récepteur Usine hydroélectrique sur le Rhin

**RITTMAYER**

S. A. ZOUG (Suisse)

Constructeur spécialiste - Équipe depuis la modeste station de pompage jusqu'à la grande centrale hydroélectrique - Station d'épuration des eaux - Ouvrages d'irrigation - Service de la Navigation - Service de l'hydrographie

## MESUREZ LES NIVEAUX :

- SANS FLOTTEUR ;
- Avec une PRÉCISION de 1 ou 2 cm, dans les puits, sur les cours d'eau, sur les barrages ;
- Avec un SIMPLE TUBE IMMERGÉ.

## MESUREZ LES DÉBITS *momentanés et totalisés* :

- AVEC UNE SIMPLE BALANCE AUTOMATIQUE ;
- PRÉCISION  $\pm 2 \%$  O de la pression différentielle engendrée.

## TRANSMETTEZ AUSSI LES GRANDEURS MESURÉES AVEC L'APPAREIL LE PLUS SIMPLE *donc* LE PLUS SUR,

Ses Avantages sont :

- Ligne de transmission à 2 fils seulement donc **SIMPLICITÉ.**
- Alimentation par piles à longue durée (7 à 12 ans) donc **SÉCURITÉ.**  
Indépendance du réseau électrique
- Système à impulsions :  
Le récepteur s'aligne immédiatement sur le transmetteur donc **PRÉCISION.**
- Le récepteur peut être :  
Indicateur — Enregistreur — Régulateur avec contacts et asservissement — Retransmetteur sur plusieurs directions, etc...

AGENT  
GÉNÉRAL :

**PROMÉ**

BUREAU TECHNIQUE

5, rue du Général de Castelnau PARIS-15<sup>e</sup>

Téléphone : SUffren 75-46  
LECourbe 27-35



Pour vos besoins en

**MACHINES A TRICOTER RECTILIGNES**  
A MAIN ET AUTOMATIQUES

**MACHINES A TRICOTER A GOMME**  
POUR L'ORTHOPÉDIE

**MÉTIERS CIRCULAIRES A MAILLEUSES**  
POUR POINT NOUÉ, PELUCHE,  
MOLLETONNÉ, TRICOT GOMME,  
RAYURES DE CHAÎNEUSES ET DE MAILLEUSES  
EN PELUCHE ET JERSEY

**MACHINES A GUIPER LES FILS DE GOMME**  
EN TOUS TITRES

adressez vous à la

**Fabrique de Machines à Tricoter  
de Schaffhouse**

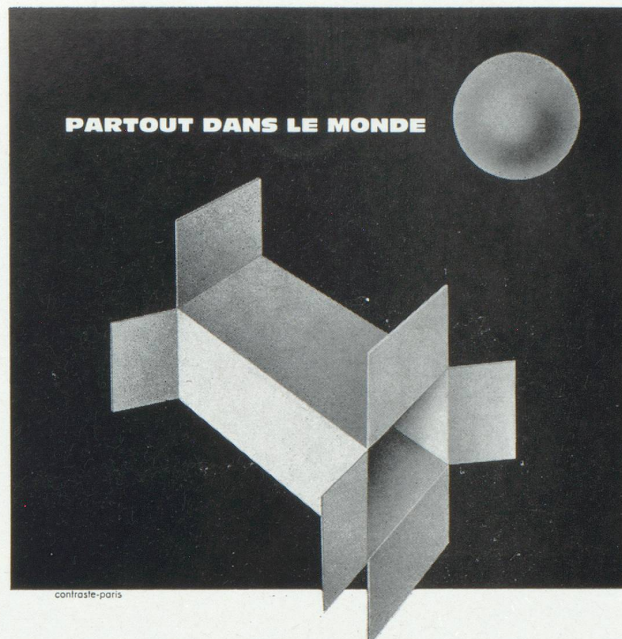
**Schaffhouse — SUISSE**

Adresse Télégraphique : < **Strickmaschine** >  
Téléphone : 053.5.52.41

## **PORT RAPIDE AUX GRANDS MOYENS**

PARIS  
LILLE  
TOULOUSE  
CLERMONT  
S<sup>t</sup>ETIENNE

LYON  
NANCY  
SUISSE  
ALLEMAGNE  
STRASBOURG



**AU SERVICE DE L'INDUSTRIE DU CARTONNAGE**

**BOBST**

62, BOULEVARD RICHARD LENOIR  
PARIS 11<sup>e</sup>-VOL. 01-11-19-54  
TELEX PARIS - 22930

## **WINTERTHUR** SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Régies par le décret-loi du 14-6-1938)

### **ACCIDENTS**

**INCENDIE  
DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES**

Etablie en France en 1876

Capital social 30 millions  
(Francs suisses)  
entièrement versé

### **ACCIDENTS de TOUTE NATURE**

Individuelle, Enfants,  
Chef de Famille, Automobile,  
Bicyclette, R. C. Entrepreneurs,  
R. C. Diverses,  
Vol, Cautionnement

### **VIE**

Capital social 15 millions  
Capital libéré 10 millions  
(francs suisses)

Toutes Assurances  
en cas de décès et en cas de vie

Capitaux à fin 1958,  
plus de 264 milliards

Rentes annuelles assurées,  
différées et en cours  
4 milliards 530 millions

Réserves mathématiques  
75 milliards 864 millions

Fonds de participation  
des assurés aux bénéfices  
2 825 millions

Réserves statutaires  
819 millions  
(en francs français)

### **DIRECTIONS POUR LA FRANCE ET L'AFRIQUE DU NORD :**

30, avenue Victor-Hugo, Paris-16<sup>e</sup>  
Tél. Passy 23-19





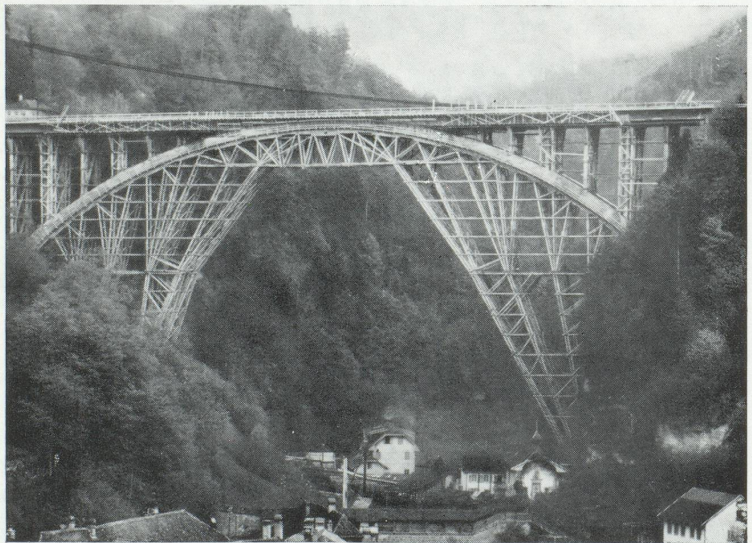
Sur les bords de la Seine,

les Chemins de fer fédéraux suisses ont ouvert à Paris une Agence commerciale pour le trafic des marchandises. Ses locaux sont installés 16, Avenue de l'Opéra (Tél. Opéra 15-80). Nous invitons cordialement nos clients de France à recourir en toute confiance à ses services.

ENTREPRISE  
ET  
BUREAU D'ÉTUDE



**Travaux publics - Bâtiment**  
**Constructions métalliques**



*Pont du Gottéron (en association)*

SOCIÉTÉ ANONYME  
**ZSCHOKKE**  
CONRAD ZSCHOKKE

GENÈVE ZÜRICH DÖTTINGEN  
NÄFELS COIRE SION ZERMATT SARGANS BELLINZONA



# MESSAGERIES MARITIMES

12, Bd de la Madeleine, Paris.9<sup>e</sup> - Opé. 07-60, Ric. 88-40

Paquebots  
et Navires  
de charge



MER ROUGE & DJIBOUTI \* PAKISTAN \* INDE \*  
CEYLAN \* BIRMANIE \* SINGAPORE & MALAISIE \* THAILANDE \*  
CAMBODGE \* VIET-NAM \* INDONÉSIE \* PHILIPPINES \*  
HONG-KONG \* JAPON \* TAIWAN \* CHINE \* CORÉE \* AUSTRALIE \*  
NOUVELLE-CALÉDONIE \* NOUVELLES-HÉBRIDES \* TAHITI \* COMORES \*  
MADAGASCAR \* LA RÉUNION \* MAURICE \* AFRIQUE ORIENTALE \* AFRIQUE DU SUD \*

Société Ferroviaire Internationale  
de Transports Frigorifiques

## INTERFRIGO



Ses wagons réfrigérants  
transportent vos produits  
périssables dans les  
meilleures conditions

● *Direction Générale :*

52, Hardstrasse — BALE 20 (Suisse)

Téléphone : (061) 41.18.74 — Télex 62.231

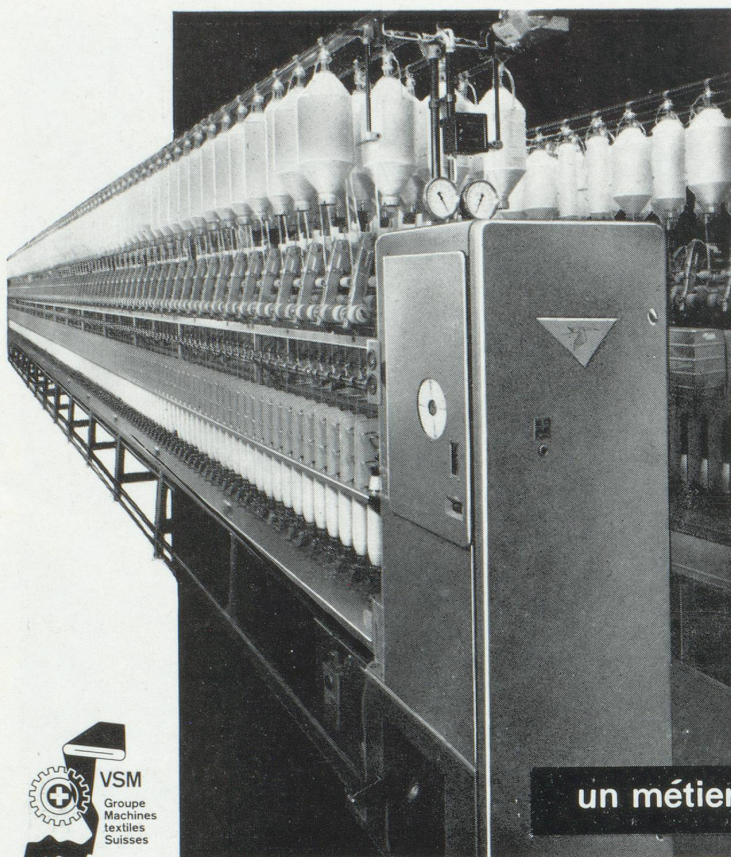
● *Représentant en France :*

**S. T. E. F.**

93, boulevard Malesherbes — PARIS (8<sup>e</sup>)

Tél. : LABorde 88.94 — Télex 27.927





Continu à filer type CLB pour  
coton et fibres synthétiques

un métier apprécié par les gens du métier

## ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BATIMENTS TRAVAUX PUBLICS BÉTON ARMÉ



### G. L'Héritier

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1.500.000 N. F.

Président-Directeur général :

**M. Georges L'HÉRITIER**

INGÉNIEUR E. P. F.

#### AGENCES A :

**BESANÇON** (Doubs), Chemin Roussillon. Tél. 55-41

**PONT-DE-ROIDE** (Doubs), Rue des Boulots. Tél. 59

**BELFORT-BAVILLIERS** (T. de B.), 27 bis, rue Alfred-Engel, Tél. 28-24-45

**LUXEUIL** (Haute-Saône), Rue de la Saline. Tél. 3-48

Du dimanche 25 Mars au lundi 2 Avril 1962  
FOIRE INTERNATIONALE DE LYON



*en même temps que*

« **SIQUEM** »

SALON INTERNATIONAL DE LA QUINCAILLERIE - DE L'OUTILLAGE -  
DE L'ÉQUIPEMENT MÉNAGER ET DU CHAUFFAGE

et  
« SALON PROFESSIONNEL DES ARTS DE LA TABLE »

#### ADMINISTRATION ET BUREAUX :

PALAIS DES CONGRÈS, LYON (6<sup>e</sup>), Tél. 24-29-61

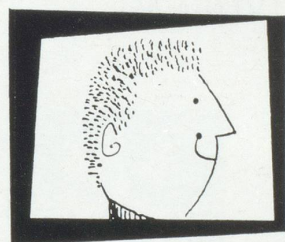
A PARIS : 136, boulevard Haussmann — Tél. Wag. 68-50



# SOCIÉTÉ LA CELLOPHANE

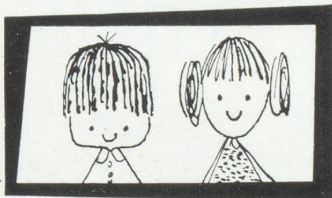
*Pellicules cellulosiques et  
Films plastiques d'emballages*

110, BOULEVARD HAUSSMANN, PARIS-8<sup>e</sup>  
LAB. 64-40



**pour lui**

**pour eux**



**pour elle**

**OVOMALTINE**  
DONNE DES FORCES

R. L. Dupuy

« MULTIMAX »

25 à 120  
pièces  
par min.

BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM  
ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

Conditionnement  
automatique  
des  
produits laitiers  
Plusieurs modèles  
pour toutes productions

40 ANS D'EXPÉRIENCE  
AU SERVICE  
DE L'INDUSTRIE FRANÇAISE

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

**KUSTNER**  
KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE

# BUHLER



*Machines et Installations*

de

Minoteries et Semouleries — Huileries et Silos et  
Entrepôts — Manutention mécanique et pneuma-  
tique — Transporteurs " REDLER " pour manu-  
tention horizontale et verticale — Fabriques de pâtes  
alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat —  
Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous  
pression — Machines à composer et à imprimer tous  
formats — Rotatives typo-hélio

**BUHLER FRÈRES**

S. A. R. L. au capital de 1.500.000 N.F.

42, rue du Louvre - PARIS

Tél. : GUT. 89-94 (8 lignes)

B. P. 32-01



FIRMENICH & CIE  
S U C C E S S E U R S   D E  
C H U I T , N A E F & C I E

GENÈVE



SUISSE

MATIÈRES PREMIÈRES POUR LA PARFUMERIE,  
LA SAVONNERIE ET LES COSMÉTIQUES

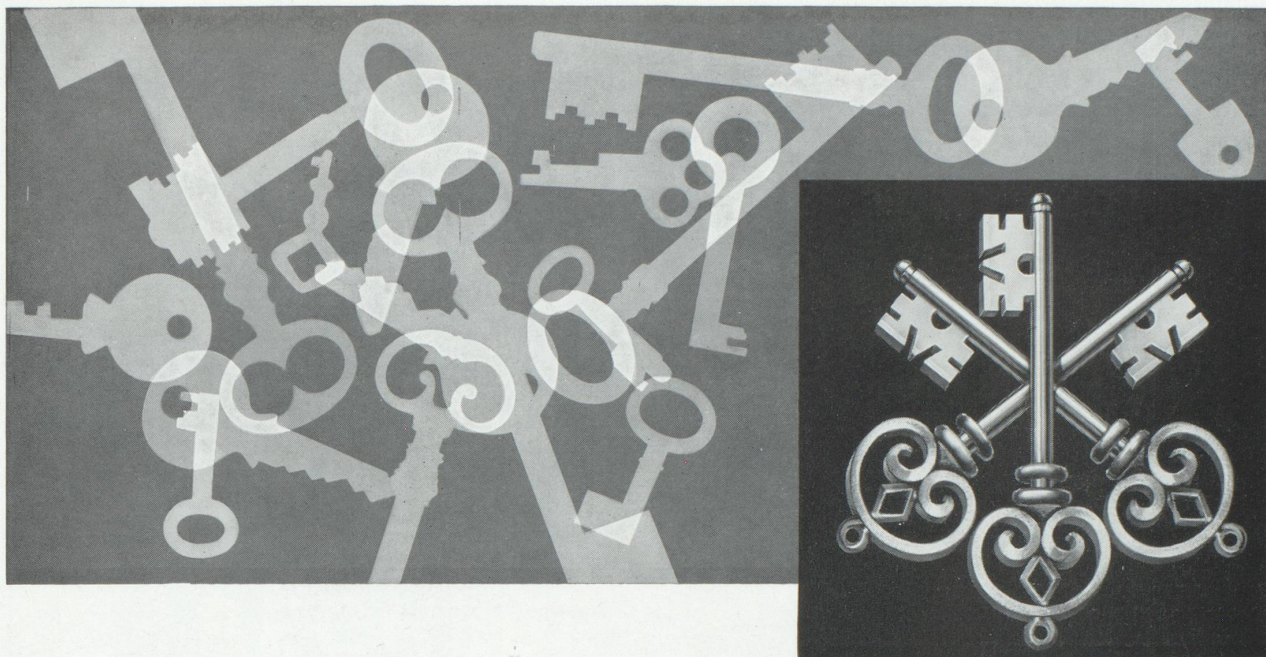
AROMES ARTIFICIELS DE FRUITS  
ET ESSENCES SYNTHÉTIQUES SPÉCIALES POUR PRODUITS ALIMENTAIRES

Seuls concessionnaires pour la France :

FIRMENICH & C<sup>ie</sup>  
93, avenue de Neuilly,  
NEUILLY-SUR-SEINE (Seine)

~~~~~  
Tél. : Maillot 90-93





## Ce n'est pas avec n'importe quelle clé...

mais avec ces trois que vous pourrez résoudre vos problèmes financiers. Notre emblème symbolise la confiance, la sécurité et la discrétion; il est aussi la marque de garantie de nos services prompts et soignés, celle d'un établissement bancaire qui sait concilier la tradition et une organisation moderne.



# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN  
SOCIETÀ DI BANCA SVIZZERA  
SWISS BANK CORPORATION

Aigle  
Bâle  
Berne  
Bienne  
Bischofszell  
La Chaux-de-Fonds  
Chiasso  
Crans-sur-Sierre  
Delémont  
Genève  
Granges (Soleure)  
Hérisau  
Kreuzlingen  
Lausanne  
Le Locle

Lugano  
Montana  
Morges  
Neuchâtel  
Nyon  
Pratteln  
Rorschach  
St-Gall  
Saxon  
Schaffhouse  
Sierre  
Sion  
Zofingue  
Zurich

Londres  
New York

Représentants à  
Paris  
São Paulo  
Rio de Janeiro  
Buenos Aires  
Lima

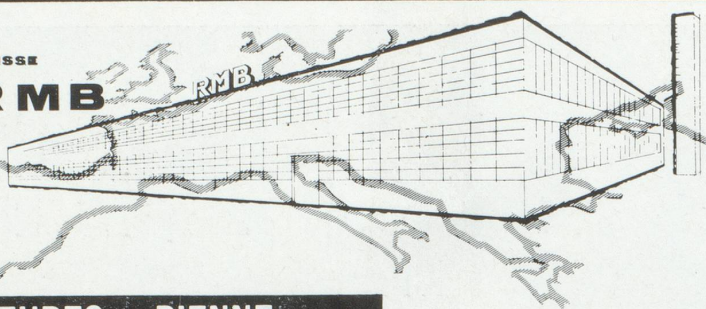
Sociétés affiliées à  
Montréal  
Casablanca

**Capital-actions et réserves : Fr. s. 337 000 000.—**



cette usine de **BIENNE** SUISSE  
fabrique les roulements **RMB**

Cotes métriques et cotes anglaises  
Acier inoxydable  
tolérances ISO 4, 5, 6 et 0



**RMB ROULEMENTS MINIATURES S.A. BIENNE SUISSE**

REPRÉSENTANT **William BAEHNI** 147, R. ARMAND SILVESTRE, COURBEVOIE (SEINE) **DEF 46-54**

Pub. P. DROIN



**LLOYDS BANK**  
(FOREIGN)  
**LIMITED**

LONDRES • PARIS • GENEVE

Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES • ANVERS

LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX

Commissionnaire en Douane agréé n° 2039

# M A R A I S & C<sup>IE</sup>

A l'importation et à l'exportation, services réguliers

par wagons de groupage  
par express

en collaboration avec **SCHNEIDER & C<sup>ie</sup>**

Totentanz 18 à **BALE**

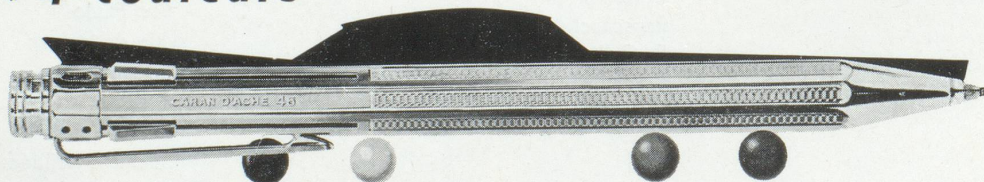
**PARIS**, 31, rue de Trévise-9°. Tél. PRO. 95-50 — TAI. 63-00

**LYON**, 29, rue du Bât-d'Argent. Tél. 28-15-07

Adresse télégr. INTEREXPRESS

Le plus moderne des  
« **4-couleurs** »

## CARAN D'ACHE



Construction remarquable!

Mécanisme inusable!

Distributeurs en France :  
**Éts CORRECTOR ADHÉSINE**  
216, rue Lecourbe - PARIS-15°



3 modèles de tours automatiques pour décolletage  
des pièces de précision jusqu'à 32 mm de diamètre  
et 220 mm de longueur

**BECHLER**  
MOUTIER (SUISSE)

Représentant exclusif pour la France et les pays de l'Union française **BECHLER**, 54 avenue Jean Jaurès, Paris (19<sup>e</sup>) Tél. Nord 60.22 Nord 99.54

## Chantiers et Ateliers navals **L. LANDY**

ARQUES (P.-de-C.) — Tél. 451  
VITRY-LE-FRANÇOIS (Marne) — Tél. 672

CONSTRUCTIONS  
TRANSFORMATIONS  
MOTORISATIONS  
RÉPARATIONS  
de tous les bateaux fluviaux

Dépannages rapides de toutes avaries  
**COQUES ET MOTEURS**

FABRICATION D'ÉCOUTILLES  
CHAUDRONNERIE - MÉCANIQUE GÉNÉRALE  
ÉLECTRICITÉ - MENUISERIE

## **SIRCO**

S. A. au Capital de 600.000 NF

16, rue du Maréchal Lefèvre - Téléphone 34.28.14

**STRASBOURG-MEINAU**

ÉTANCHEMENTS  
TRAITEMENT DU SOL  
par injections de Ciment  
et autres Produits

★

**S O N D A G E S**



# UNION DE BANQUES SUISSES

UNION BANK OF SWITZERLAND

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT



Siège principal : **Zurich**, 45, Bahnhofstrasse

*Aarau, Baden, Bâle, Berne, Fribourg, Genève, La Chaux-de-Fonds,  
Lausanne, Locarno, Lucerne, Lugano, Montreux, Saint-Gall, Sion, Soleure,  
Vevey, Winterthur, etc.*

Capital-action Fr. s. 180.000.000. —

Réserves Fr. s. 250.000.000. —

*Des relations de premier ordre dans le monde entier, une tradition presque  
centenaire jointe à des principes de travail modernes, assurent, grâce à un personnel  
spécialisé, une exécution sûre et soignée de tous les ordres qui nous sont confiés.*